Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wytnę miasta twojej ziemi i roztrzaskam wszystkie twe umocnienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zburzę miasta twej ziemi i potrzaskam wszystkie twe umocnienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanie się w tym dniu, mówi JAHWE, że wytracę twoje konie spośród ciebie i zniszczę twoje rydwany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się dnia onego, mówi Pan, że wytracę konie twoje z pośrodku ciebie, a wozy twoje popsuję, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie onego dnia, mówi JAHWE: Wezmę konie twoje z pośrzodku ciebie i zatracę poczwórne twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I w owym dniu - wyrocznia Pana - wytracę konie twoje spośród ciebie i zniszczę twe rydwany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zburzę miasta twojej ziemi, i zwalę wszystkie twoje twierdze, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zburzę miasta na twojej ziemi i rozwalę wszystkie twoje warownie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zburzę miasta w twym kraju i twoje twierdze rozburzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | spustoszę miasta twego kraju i zburzę wszystkie twe warownie; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вигублю міста твоєї землі і знищу всі твої кріпості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zburzę miasta twej ziemi i rozwalę wszystkie twoje warownie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I stanie się w owym dniu – brzmi wypowiedź JAHWE – że wytracę spośród ciebie twoje konie i zniszczę twoje rydwany. |